

»ČE ŠKEMO NIKA
VEUKOGA
NAPRAVITI,
MORAMO
OPRVIN
NA VEUKO
SENJATI«
STR. 5-6

»NA DVERA
VÖSTAUPIM PA
GRBANJ
NAJDEM«
STR. 6

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 18. novembra 2010 ☼ Leto XX, št. 46

»Najbolj zanesljiva, zgodovinska partnerica Madžarske«

10. in 11. novembra se je na povabilo predsednika Republike Madžarske Pála Schmitta na uradnem obisku v Budimpešti mudil predsednik Republike Slovenije dr. Danilo Türk, v spremstvu soproge Barbare Miklič Türk. Po uradnem sprejemu z vojaškimi častmi sta se predsedniška para zadržala v kratkem pogovoru, temu pa so sledili plenarni pogovori med delegacijama obeh držav pod vodstvom predsednikov, ki sta se srečala že drugič v kratkem času.

Dr. Danilo Türk je na novinarski konferenci po srečanju izpostavil, da se državljani Slovenije čutijo solidarni z vsemi prizadetimi v ekološki nesreči v okolici madžarskega mesta Ajka. Madžarski predsednik je zagotovil, da je vsebnost strupenih snovi tako nizka, da ni več škodljivo za zdravje ljudi ali okolja. Opozoril pa je, da varstvo okolja nima meja.

Oba predsednika sta se v pogovoru posvetila tudi vprašanju manjšin tako na Madžarskem kakor v Sloveniji. Predsednik Türk je izpostavil pomen Razvojne agencije Slovenska krajina v Porabju, opozoril pa je tudi na čezmejne projekte, ki jih uspešno izkorišča tudi madžarska skupnost v Sloveniji.



Predsednik Türk s predstavniki Slovencev na Madžarskem



Predsednika Türk in Schmitt pred častno stražo
foto: Stanko Gruden

Predsednika sta se dotaknila prihajajočega madžarskega predsedovanja Evropski uniji. Predsednik Schmitt je slovenskemu kolegu izrazil željo, da bi

Slovenija Madžarski predstavila svoje izkušnje s predsedovanjem. Ob tem je poudaril, da je „Slovenija najbolj zanesljiva, zgodovinska partnerica Madžar-

ske.“ Predsednik dr. Türk pa je dejal, da so odnosi med državama odlični, kar se kaže tako na političnem kakor na gospodarskem področju. Pogovorila sta se tudi o vprašanjih širitve Evropske unije in Vzhodnega partnerstva. Predsednik Schmitt je dr. Türka seznanil tudi s položajem Romov na Madžarskem.

Dr. Danilo Türk se je v okviru uradnega obiska sešel še s predsednikom madžarskega parlamenta László Kóvérjem, s katerim sta se pogovarjala o vlogi državne zbornice v času predsedovanja ter o načrtovani ustavni reformi.

Predsednik Republike Slovenije je nato na budimpeštanskem Trgu herojev položil venec k Spomeniku madžarskim herojem.

V nadaljevanju programa se je dr. Türk sestal tudi s predsednikom madžarske vlade Viktorjem Orbánom. V pogovoru sta se dotaknila vprašanja revizije lizbonske pogodbe, ukrepov za soočanje s finančno in gospodarsko krizo ter sodelovanja obeh držav na energetske in prometno-infrastrukturnem področju.

Popoldne se je predsednik Republike Slovenije srečal z vodilnimi predstavniki Porabskih Slovencev ter s Slovenci iz Budimpešte. V svojem nagovoru je izpostavil koriščenje evropskih sredstev, kasneje pa se z gosti pogovoril tudi osebno. Drugi dan uradnega obiska je predsednik dr. Türk preživel v mestu Szeged, kjer so mu na tamkajšnji univerzi podelili naziv častnega doktorja. V nadaljevanju sta rektorja univerz v Ljubljani in Szegedu podpisala Sporazum o sodelovanju.

Predsednik Republike Slovenije je svoj dvodnevni obisk zaključil s predavanjem z naslovom »Odgovornost zaščititi« v angleškem jeziku.

Uredništvo

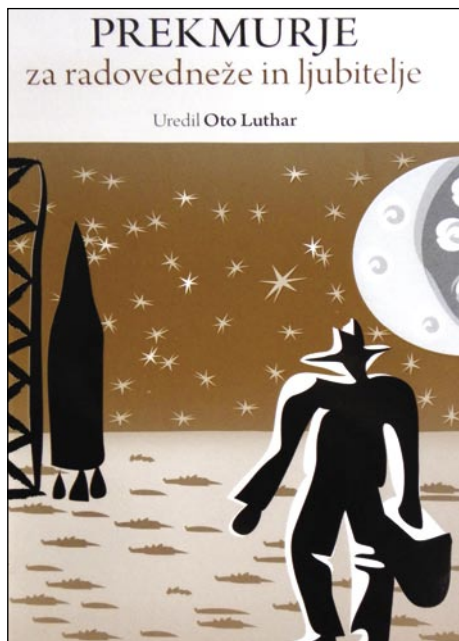
PREKMURJE ZA RADOVEDNEŽE IN LJUBITELJE

Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti je povabil k sodelovanju petnajst avtorjev, ki so pisali na naslov *Prekmurje za radovedneže in ljubitelje*.

Knjigo s tem naslovom, žepnega formata je uredil dr. Oto Luthar, nadvse domiselne ilustracije so delo Srečka Bajde, publikacijo so natisnili v 450 izvodih, med katerimi verjetno ne samo v enem, nekaj strani ni potiskanih. Avtorji so iz Prekmurja ali jih ta del Slovenije posebej zanima in privlači: Valerija Babij, Janez Balažic, Milan Bidovec, Helena Dobrovoljc, Ivanka Huber, Miha Jeršek, Jasmina Litrop, Oto Luthar, Goran Milošević, Miha Pavšek, Jelka Pšajd, Mateja Ratej, Klaudija Sedar, Valentina Smej Novak in Dušan Šarotar.

Urednik Oto Luthar v Namestu uvoda - strah pred nostalgijo zapiše: »*Za mnoge od nas je bila nostalgija za Prekmurjem predvsem domotožje naših staršev in drugih sorodnikov, ki so iz Prekmurja odhajali.*« Na predstavitvi v Murski Soboti je povedal, da je knjiga nastajala kar štiri leta, in sicer sočasno z večjim projektom Zapostavljeni spomin pokrajine. Prekmurska zgodovina kot primer spregledane lokalne zgodovine v učnem načrtu osnovnih in srednjih šol. »*Prekmurje približati Sloveniji in razbiti stereotipe o njem,*« je na predstavitvi označil namen knjige glavni urednik Založbe ZRC SAZU

dr. Vojislav Likar, medtem ko je dr. Janez Balažic posebej pohvalil ilustracije, »*ki nas vračajo daleč nazaj v čas, ko so se stereotipi o Prekmurju začeli oblikovati.*«



Dr. Oto Luthar je uredniški koncept zastavil v opise so-



Na predstavitvi v soboški gledališki dvorani: dr. Vojislav Likar, glavni urednik Založbe ZRC-SAZU, dr. Oto Luthar, urednik publikacije in direktor ZRC SAZU, in dr. Janez Balažic, umetnostni zgodovinar in eden izmed avtorjev

razmerno velikega števila prekmurskih značilnosti ali rečeno drugače, avtorji so imeli na voljo malo prostora v knjižici, ki je razdeljena v šest vsebinskih sklopov: Za vsakogar, Prizori iz preteklosti, Živa dediščina, Med rekami in potoki, Kulturna pokrajina in Za sladokusce. V vsebinske sklope ali poglavja je vključenih enainpetdeset tem oziroma

prekmurskih značilnosti, denimo v poglavju Za vsakogar beremo o nerazviti pokrajini, Prekmurju - žitnici Slovenije, Goričkem, Ravenskem, Dolinskem, Madžarski in slovenski narodni skupnosti: »*Sestavni del Prekmurja je tudi madžarska narodna skupnost, ki je podobno kot slovenska na Madžarskem nastala po podpisu Trianonske mirovne pogodbe leta 1920*«; prekmurščini, s ponazoritvijo s pesmijo Ferija Lainščka *Nikdar neboš znala*; Lendavi/Lendvi; Angleški koloniji? »*Prekmurje je my doma, tukaj ostanem,*« so bile besede Dereka Smitha, prvega Angleža, ki se je v slovenskih osamosvojitvenih dneh odločil, da ostane v Sloveniji. S to odločitvijo je sprožil plaz, zaradi katerega se o Prekmurju vse pogostejše govori kot o angleški koloniji.

Prizori iz preteklosti se začnejo z vprašanjem, ali je zlato v Muri, dalje so zapisi o Györgyju Dobronokiju ali Juriju Dobroniškem, reformaciji, Murski republiki in izseljenstvu. V razdelku Živa dediščina beremo o proščenju, lončarjih, medicarstvu, borovem gostovanju in prekmurskih plesih. Poglavje Med rekami in potoki se začne z Muro in konča

Sodelovanje za učinkovitejše varstvo potrošnikov

Učinkovitejše in hitrejše ukrepanje pri čezmejnih spornih zadevah ter izmenjava izkušenj in informacij so bili cilj sporazuma o sodelovanju, ki so ga 11. novembra na Generalnem konzulatu RS v Monoštru podpisali predstavniki madžarskega in slovenskega Tržnega inšpektorata.

Pobudo za sodelovanje je dal madžarski tržni inšpektorat, ki namerava v bodoče namenjati posebno pozornost mednarodnim stikom, zato je Slovenija že šesta država po vrsti med sedmimi sosednjimi državami, s katero Madžarska podpisuje sporazum o sodelovanju.

»*V veliko veselje, čast in zadovoljstvo mi je, da bomo danes tudi formalno zapečatili to sodelovanje, ki sicer med inšpektoratom Madžarske in našim inšpektoratom že obstaja. Zavedamo se, da smo vsi v skupni Evropi, kjer ni mej in imamo več ali manj enake predpise. Dejansko sodelovanje že tako ali tako obstaja, vendar bo podpis tega sporazuma dal še dodatno težo in dodaten zagon za dobro sodelovanje. Dobro sodelovanje pa pomeni tako varstvo potrošnikov na obeh straneh meje kot tudi razvoj gospodarstva tako Madžarske kot Slovenije. Pozdravljam tako sodelovanje in verjamem, da boste vsi začutili, kako bo sodelovanje še boljše,*« - je menila Andrejka Grlič, glavna tržna inšpektorica Tržnega inšpektorata Republike Slovenije.

V okviru sodelovanja bo možnost za izmenjavo izkušenj in strokovnjakov, na podlagi tega pa bosta lahko obe državi razvijali oz. optimizirali svojo prakso.

»*Ne smemo pozabiti na čezmejne potrošniške pritožbe. Menim, da bo ta sporazum precej koristen za potrošnike, saj bodo njihovi interesi učinkoviteje varovani tudi pri čezmejnih sporih. Imeli bomo možnost tudi za izvajanje skupnega nadzora, saj so problemi v obeh državah podobni.*«

Slovensko - madžarsko sodelovanje bo za potrošnike na obeh straneh meje vsekakor koristno, saj bodo lahko prišli do informacij o možnih pravnih rešitvah oziroma o tem, na kaj vse mora biti pozoren zaveden potrošnik.

Nikoletta Vajda Nagy

z orhidejami, ki jih gojijo v Dobrovniku: »*Gre za edino proizvodnjo orhidej v Evropi, ki temelji na izkoriščanju geotermalne energije... Letno vzgojijo 1.200.000 orhidej, ki jih prodajajo na trgih v srednji in jugovzhodni Evropi.*« V Kulturni pokrajini je najprej opisana rotunda v Selu: »*Njena pojava je - od koder koli se nam že razkrije - kot biser, položen v zeleno dolino Kobiljanskega potoka.*« Sledijo opisi gradov pri Gradu, Murski Soboti, Rakičanu in Lendavi, o Plečnikovi cerkvi v Bogojini, Judovskem pokopališču v Dolgi vasi pri Lendavi, o prekmurski hiši, gorički mariški, vlaku, ki je vozil med Mursko

Soboto in Hodošem, mlinih na Muri, brodu in brodarjih. Zadnje poglavje je namenjeno sladkusem: »*Diši po Prekmurju*«, o bučnem olju: »*Če je olje predelano iz bučnih semen najboljše kakovosti po tradicionalnem postopku in izdelano na določenem območju, lahko dobi geografsko označbo Štajersko-prekmursko bučno olje.*« Tu so še opisi prekmurske šunke, kolin, bujte repe-ubite pese, dōdolov in prekmurske gibnice na zadnji, 165. vsebinski strani knjige, ki dokazuje, da je Prekmurje statistično nemara res nerazvita pokrajina, v vsebinskem pa v mnogočem prekaša ostala območja v Sloveniji.

ERNEST RUŽIČ

Na prauško smo ojdli v Medžugorje

12. oktobra zazranka v 5. vöri, gda so zvonauvge v sakalauvskoj cerkvi angelsko pozdravljanje zvonili, se je začnila sveta meša prauškarov, pri steroy smo vsi prauškari, steri smo se podali na tau dugo paut, prosili Boga pa Blajženo Devico Marijo, naj srečno ta pa nazaj domau pridemo.

Bus se je napuno, iz Sakalauvec nas je bilau 31 lidi, 14 pa iz drugi vesnic. Dobra skupina (csoport) je vküpprišla, kak če bi vsi bratje pa sestre bili. Bili so mladi, srejdni lejt, pa bili smo starejši, že prejk 70 lejt. Najstarejša prauškarca, ena liblena stara ženska, je bila že 80 lejt stara, dapa do zadnjoga je vözdržala. Paut je duga, vozili smo se kauli 11 vör, sreča je, ka že majo autocesto. Malo smo drejmali dokeč se nej vözosveklilo, potistim smo pa raužne vejnce molili pa lejpe Marijine pesmi spejvali. Bijo je z nami kantor, steri je takšo lejpo grlo emo, ka gda je spejvo, so človeki vse mravle po tejl lejtale.

Gda smo prišli v Medžugorje, smo se najprva dolaspakivali v hoteli, gde smo spali, po večerji je pa vsakši leko išo, kama je sto. Mi smo štirge bili, steri smo vsigdar vküper ojdli. Najprvin smo šli k Marijinomi kipi pa smo hvalo dali za srečno paut, te smo šli v cerkev sv. Jakaba pa smo poglednili kip lurske Marije, pred njim smo molili. Te kip je strašno lepau okinčani z orhidejami, stere lüstvo prinese. Zar za kipom je plašča z dvanajstimi zvezdami pa korono. Marija v rokej raužni vejnc drži. Gda človek na njau pogledne, se ma srcé opré. Po tistim smo šli do Jezušovoga križa, pod sterim voda tečé. Gda je bojna bila, je na tistom mesti bomba eksplodejrala, dapa križ je ostano, samo nauga Jezuš se je okadila. Tam lüstvo telko svejč vužiga za svoje pokojne,

ka je vnoči tō tak svejklo, ka leko iglo najdeš. Vōra je že deset bila, trūdni smo bili, zatok smo nazaj na kvatér šli.

Na drugi den zazrankoma v ausmoj vōri smo šli na brejg, gde se je Marija skazala mlajšom. Tam so že vōnaredjene tri štacije. Prva je vesela, tam

ojdo človek. Dosta lidi bauso dé zavolo toga, ka je Jezuš tō baus bijo, gda je križ neso na Kalvarijo. Iz naše skupine je več kak trifrtale lidi tō bauso šlau. Po tauj pauti ojdli vsikšefe le lüstvo, moli pa spejva se v vsefelé rejči.

Na tretji den so planirali paut

bili, ka je dež skauz teko. Od 45 lidi je 39 šlau na Križevac. Tak mislim, ka so si prislužili velko milost. Gda so nazaj prišli, so do kauže mokri bili. Štiri vōre so v tistom velkom deždji ojdli. Pa Baugi hvala, je nišče nej betežen grato. Šest žensk, ka smo že prejk

70 lejt stare bile, smo pa v cerkev šle pa smo tri svete meše poslūšale. Edna je bila talanjska, druga češka, tretja pa portugalska, ka so prauškarge iz Brazili je bili, iz varaša Rio de Janeiro. Telko smo znali z njimi se pogu-

čati, ka smo zvedli, odkec so prišli. Dapa sveta meša eno znamenuje v vsej jezika, je evharistija, stero je Jezuš na slejdnjoj večerji nastavo pa njau vsejm narodom, gda je pravo: »Jaz ostanem med vami do konca svejta«.

Popodneva je dež stano pa lejpo vrejmen gratalo. Dvakrat je naš dūhovnik sveto mešo slūžo. Večer v šestoj vōri se je začnila mednarodna meša, v osmoj vōri pa evharistična molba. Potistim smo šli k velkoma kipa Jezuš, steroma s prave nogé voda kvapi. Tam lüstvo z malimi vacalejšeci vküpbriše tau vodau. Te vacalejšece vsepovsedik odavajo, na njij je napisano v dosti gezikaj, ka je Marija, gda se je skazala, pravla mlajšom. Tak pravijo, ka majo zdravilno mauč.

Na graubišče smo tō šli pa molili pri grobi oči Slavkoni, tam nam je naš dūhovnik blagoslov dau.

Ojdli smo v hišo tō, gde živijo pa se vračijo tisti, sterim

se je življenje iztiralo, ka so z dobre pauti na slabo paut zablaučili. Tau so največkrat mladi lidgé, steri so si v težavaj probali pomagati z drogami (kábitószer). Tam smo se srečali z ednim mladencom, steri nam je tapravo, kak je on z dobre pauti na lagvo paut prišo. Samo 21 lejt je star, dapa ma vüpanje, ka de njemi Marija pomagala.

Slejdnji den smo se napautili v Mostar, v varaš, v sterom živijo muslimani pa katoličani tō, steri je najbolje poznani po svojom Starom mausti. Te maust so zozidali ešče Törki, dapa v zadnjjoj bojni so ga zbombardejrali. Z mednarodno pomočjav so ga nazajzozidali v ranč takšnoj formi, kak je biu. Na ednom kraji reke (folyó) živijo muslimani, na drugom kraji pa katoličani. Vidli smo katoličansko graubišče s križi, na muslimanskoj graubišči pa majo na kamnaj paumejsec. V tom varaši je bazar tō, lüstvo angliva, odava vsefelé, ka dosta turistov ojdli es.

V pau dvanajstoj smo se napautili prauti doma, prejk 10 vör smo se vozili. Nazaj po pauti smo tō molili pa spejvali ali pa poslūšali našoga vodiča (idegenvezető), steri je trno razmejni človek bijo, dosta nam je pripovejdo od pokrajini, prejk steri smo se vozili, pa vse tau nam je pokazo na filmi tō.

Vnoči v 11-oj vōri smo prišli v Sakalauvce, tam so nas že čakali naši domanji, zvonar nam je že zvonijo pa cerkev odpro. Naš dūhovnik Tibor Tóth, steri nas je sprevedo na tau prauško, je sveto mešo slūžo v zahvalo, ka nas je nebeska Mati pomagala, ka smo s te duge pauti srečno pa zdravo nazaj prišli k svojim držinam. Hvala vsejm tistim, steri so se za tau trūdili, ka smo takšne lejpe štiri dneve doživeli.

Ema Sukič



En tau naše skupine pri kipi Marije



Župnik Tibor Tóth je dariuvo mešo

se moli rožnoga vejnc vesele tau, cejle pet stené: »Koga si Devica od Dūha svetoga poprijela«. Pa se spejvajo Marijine svete pesmi. Druga štacija je žalostna: »Ki je za nas krvavo paut potijo«. Tam se spejvajo žalostne pesmi od Jezušovoga trpljenja. Tretja štacija je odičena, gda je Jezuš od mrtvi gorstano. Tam se pa spejvajo vüzemske pesmi od goristanjenja. Od edne štacije do druge pa po tašni ostri kamenjaj trbej titi tavō po brejgi, kak če bi po iglaj

na Križevac. Na tom viskom brejgi samo žalostne štacije jestejo vōnapravlene od Jezušovoga trpljenja. Petnajset štacij od njegvoga vlovlenja do smrti. Na vreki brejga stoji eden prevelki križ. Na te den se je tak dež lejvo, ka je pitanje bilau, šli mo ali nemo šli. Dapa prauškarge so vsi z enim glasom kričali, ka mo šli. Pa so se napautili pa so šli, zdaj so tō bili med njimi takšni, steri so bausi šli. So si dežne plašče spokipūvali, dapa tisti so nej dosta vrejdni

OD SLOVENIJE...

Poslanci razpisali referendum o RTVS

Potem ko je skupina poslancev vložila zahtevo za razpis zakonodajnega referenduma o zakonu o Radioteleviziji Slovenija (RTVS), ga je državni zbor na seji tudi razpisal. Referendum bo 12. decembra, vprašanje, na katerega bodo odgovarjali volivci, pa se bo glasilo: »Ali ste za to, da se uveljavi zakon o Radioteleviziji Slovenija, ki ga je sprejel državni zbor na seji dne 20. oktobra 2010?« Vlagatelji zahteve zakonu, ki ga je državni zbor sprejel 20. oktobra, sicer nasprotujejo zaradi predvidenega statusnega položaja RTVS, spremembi statusa zaposlenih in določilom, ki predvidevajo posebne oddaje ali programe za pripadnike narodnih skupnosti nekdanjih republik Jugoslavije. Očitke na račun zakona je zavrnila ministrica za kulturo Majda Širca, ki ima, kot pravi, občutek, da je predlagatelj strah samostojnosti RTVS.

Ustanovljena poslanska skupina nepovezanih poslancev

Poslanci Andrej Magajna, Vili Rezman in Franc Žnidaršič so podpisali pristopne izjave k poslanski skupini, kar pomeni, da je ustanovljena poslanska skupina nepovezanih poslancev. Poslanci si želijo ostati v odborih, katerih člani so bili do zdaj. Žnidaršič in Rezman sta poslansko skupino DeSUS-a zapustila decembra lani, poslansko skupino pa so trije poslanci (kar je minimum za ustanovitev poslanske skupine) ustanovili po izstopu Magajne iz poslanske skupine SD-ja.

Murskosoboški tožilec osumljen korupcije

V Murski Soboti so pri prejemanju 25.000 evrov domnevne podkupnine prijeli državnega tožilca Roberta Stojka, ki se nahaja v priporu v mariborskem zaporu. Postopek je v sodelovanju z uradom vodila skupina državnih tožilcev za pregon organiziranega kriminala. Za jemanje podkupnine je zagrožena kazen od enega do osmih let.

»Če škemo nika veukoga napraviti«

»Žive naj vsi naródi...« - se je od Mešanoga pevskega zbora Avgust Pavel čula slovenska himna pa sledik eške vogrska

lidgé, šteri so v preminauči dvajseti lejtaj kak koli vküper delali z Zvezov, tak iz Slovenije kak iz Porabja.



Gostje na 20. oblejtnici zveze (z leve): gen. konzul Drago Šiftar, državni sekretar Boris Jesih, državna sekretarka Alenka Kovšca, veleposlanica Darja Bavdaž Kureš pa minister za Slovence Boštjan Žekš

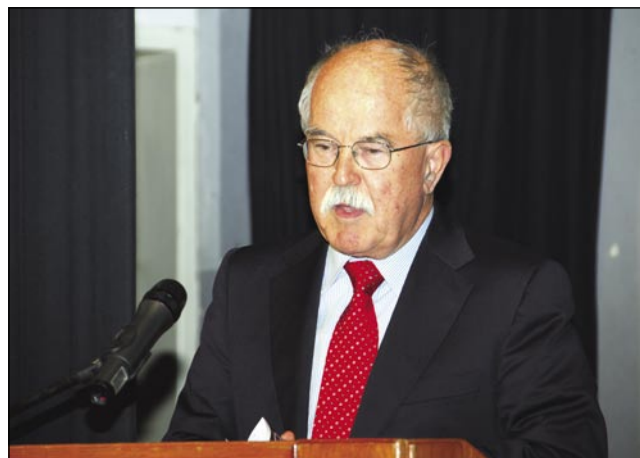
na veukom svetki, šteroga so držali 6. novembra zadvečerka v varaškem gledališči. Svetek je biu zaistino veuki, blüzi tristau lüdi je zatok vküperprišlo, ka bi se spominali na dvajsti lejt delovanja Zveze Slovencev na Madžarskem.

Med svetešnjimi gosti so bili minister za Slovence v sausednji rosagaj pa po svejti dr. Boštjan Žekš, državni sekretar dr. Boris Jesih, državna sekretarka na Ministrstvu za šolstvo in šport Alenka Kovšca, veleposlanica RS v Budimpešti Darja Bavdaž Kureš, generalni konzul RS v Monoštri mag. Drago Šiftar, direktor Javnega sklada RS za kulturne dejavnosti Igor Teršar, državni podsekretar na Ministrstvu za šolstvo in šport Roman Grušen, direktor Javnega sklada za narodne in etnične manjšine v Budimpešti Márton Molnár, podpredsednik Skupščine Železne županije Ferenc Marton, predsednik Državne slovenske samouprave Martin Ropoš, pa župan Monoštra Gábor Huszár. Med gosti smo leko pozdravili nekdešnje veleposlanike RS v Budimpešti, Ferenc Hajósa, Andreja Gerenčerja pa Ladislava Lipiča. Dvorano pa so napunili

je eške nej bilau. Za dosta nalog smo se vzeli: za kulturo, gezik, šaule, medije, če rejsan smo znali, ka je dostakrat biu v stari časaj grej biti Slovenec. Znali smo, ka smo v prvom redej Slovenci zavolo svoje domanje matere rejči,« - je v svojem svetešnjom guči povôdo nauvi-stari predsednik Zveze Jože Hirnök pa eške cüjda: »Kak je slo-

se za dva mejna prehoda. Radi so bili, gda so jiva oprli, eške bole radi, gda so je cüjzaprli. Od leta 2004 sta badva rosaga v Evropskoj uniji, štera ponüja nauve mogaučnosti pa nauve naloge tó.

Petnajset lejt že Zveza vküper dela z Državno slovensko samoupravo, s šterov si je raztalala odgovornost in naloge. V preminauči lejtaj so se



20. oblejtnico je pozdravo minister za Slovence v sausednji državaj pa po svejti Boštjan Žekš

venski pesnik Tone Pavček napiso: 'Če nemo šteli, vö-mrgémo. (Če ne bomo brali, nas bo pobralo.) Zatok smo začnili vödavati novine Po-

sodelavci Zveze navčili pelati politiko, delati za bauksi žitek Porabcov. Če rejsan so kompromise tó mogli delati, njino rejč že poslušajo tak v Sloveniji kak na Vogrskom.

»Gnes leko svetimo, depa moramo naprej tó brodit. Že zranje se začne nauvi den, gda se moramo boriti za slovenske šaule, vrtce, knige, radio, meše, depa ne smejmo pozabiti na delovna mesta za naše Slovence tó nej. V bodaučnosti moramo tak delati, ka s kem menje hib naredimo. Baug plati vsejm, šteri ste pri tem do zdaj pa te eške dale pomagali,« - je končo svoj guč predsednik Hirnök.

Ideje bi ostale ideje, plani pa samo plani, če bi Slovenija Zvezo nej podpirala. Brezi Urada za Slovence v sausednji rosagaj pa po svejti bi aktivisti v Porabji samo žmetno leko delali. V svojem guči je gospaud minister dr. Boštjan Žekš povôdo, ka smo Slovenci takši, ka nam nika ne dojde, se žaurdjamo, tau pa je leko



Podpredsednik županijske skupščine Ferenc Marton je predsedniki Zveze prejkdau diplomo

so se ništerni mladi porabski šaulani lidgé pokisili na veuko senjati, pa so 27. oktobra 1990 ustanovili Zvezo Slovencev na Madžarskem, prvo neodvisno krovno organizacijo Porabski Slovincov.

»Tistoga ipa so bili cajti, gda se je vse prejkobrnaulo. Stare vřednosti so mrle, nauvi

rabje pa druknivati knige po domanje pa v knjižnoj rejči, slovenski radio ranč tak guči lidam v maternom gezik. Jože Hirnök je eške povôdo, ka so Porabski Slovenci leta 1991 daubili svoj matični rosag, samostojno Slovenijo, štera rejsan skrbi za Porabce. Od nje je je laučila grajnca, borili so

, moramo oprvin na veuko senjati«

dobro, če vsikder škemo nika več pa baukše. »Letos sprtoleti sem se pogučavo z Dalajlamo, šteri je pravo, ka na svejti vse na baukše dé, samo

slovenskimi knjigami dau odgovornost, ka moramo na svoj gezik skrb meti pa gorostati,« - je svoj svetešnji guč začnila državna sekretarka na

lat v Varaši pa Veleposlaništvo v Budimpešti pomagata Porabskim Slovencom. Povödala je, ka sta Madžarska pa Slovenija nej samo sausedici, liki partnerici v Evropskoj uniji pa NATO-ni tó. Politični voditelji dvej rosagov se večkrat srečajo, gde se pogučavajo o sodelovanji pa o manjšinaj ranč tak. Gospodarska kriza je mogaučnost, ka se stvari pobaukšajo. »Zveza je v

so bile novine, v šteraj so pisali od Porabja. Trnok sem rad biu, ka se že petnajset lejt spravlam stauw krajinov. Dosta smo vküper organizerali: koncerte, razstave, delavnice. Dosta slovenski skupin je prišlo v Porabje. Gospod Teršar je na konci Zvezi prejkdauposebno priznanje za izvajanje ljubiteljske dejavnosti. Na odri varaškoga gledališča so



Mejšani pevski zbor A. Pavel je najstarejša skupina v Porabji, dela pod taktirko Marije Trifus

trbej dukši čas gledati. Ranč tak je z Zvezo Slovencev, če rejsan so problemi, je v dvajseti lejtaj vse šlau na baukše,« - je tapravo dr. Žekš. Povödo je eške, ka moramo dale senjati, nauve cile postavlati pa vküper delati vsi: vogrski pa slovenski rosag in seveda organizacije Porabski Slovincov. Dva rosaga morata meti dobre odnose, ka tau ne hasni samo manjšinam, liki vsejm državljanom. Podpredsednik Skupščine Železne županije Ferenc Marton je povödo, ka leko edno organizacijo, sploj pa manjšinsko tak ocejnimo, če poglednemo, ali je izpunila naloge, štere si je zadala. »Zveza je vöponücala dosta mogaučnosti, v županiji majo najbolje krepko organizacijo Slovenci. Vüepam, ka smo pri tem mi tó leko pomagali.« Gospaud Marton je eške cüjdaup, ka Madžarska samo tak leko brani pravice Madžarov v drügi rosagaj, če svojim manjšinam tó pomaga. »Železna županija má vnaugo farb, ka go dela bole krepko,« - je svoj guč končo Ferenc Marton pa predsedniki Zveze prejkdaup županijsko priznanje. »Primož Trubar je o svojimi narodi napiso: 'Lubi Slovenci', pa nam s svojimi prvimi

Ministrstvi za šolstvo in šport Alenka Kovšca. »Slovenci so tam, gde se eške guči slovenski. Pri vas eške gestejo mladi, šteri gučijo našo rejč. V Sloveniji leko Madžari pa Taljani nücajo svoj gezik skoro vsepovedik. Zatok je naloga Slovenije, ka vam pomaga, ka se leko vaši mlajši od vrtca do srejdnje šaule včijo materni gezik.« Na svej-



Gledališka dvorana v Monoštri se je napunila s Slovenci

ti preminé vsikši den eden gezik, slovenska rejč v Porabji pa mora gorostati. Ministrstvo de pomagalo s štipendijami, včejnjam pa izmenjavo šaularov pa škonikov - je obečala državna sekretarka. Veleposlanica RS v Budimpešti Darja Bavdaž Kuret je gučala od toga, kak Generalni konzul-



Števanovska mlašeča folklorna skupina se je trno vidla gledalcem

dvajseti lejtaj preojdla dugo paut. Aldüvali ste prosti čas, energijo pa batrivnost. Vsi nekdešnji veleposlaniki so ponosni na vas, bojte eške vi

se z domanjimi plesi nupokazali mlajši števanovske šaule, štere sta nutnavčili Marija Rituper pa domanja leranca Anica Szalai. Program se je končo s pau vöre dugim filmom, šteroga so od dvajsetletnoga dela Slovenske zveze naredili sodelavci Slovenski utrinkov. V filmi so navzauči vidli kejpje od začetkov do gnes, spoznali so leko, kak je Zveza skrbela za materni gezik, za kulturo, za gospodarstvo in politiko pa eške kaj. Večer se je končo v restavraciji Slovenskoga kulturnoga in informativnoga centra, gde so ništerne organizacije z rečami pa dari eške ejkstra pozdravile dvajsetletno Zvezo, med njimi Državna slovenska samouprava, Slovensko društvo iz Sombotela, Društvo upokojencev pa Družba za promocijo kulture Franc-Franc iz Murske Sobotte, Mestna četrt Magdalena iz Maribora in Občina Monošter.

... DO MADŽARSKE

Prepoved za brezdomce

Madžarski parlament je oktobra sprejel novelo zakona, ki bo od naslednje pomladi omogočila občinam, da brezdomce odstranijo z javnih mest, torej s prometnih trgov, podhodov, mednarodnih kolodvorov. Gre za tiste brezdomce, ki praktično živijo na teh mestih. Madžarsko glavno mesto bo to uvedlo že s 15. decembrom, zato je več organizacij protestiralo pred notranjim ministrstvom oziroma se je obrnilo v odprtem pismu za pomoč k predsedniku države. Po njihovem mnenju to ni nobena rešitev, le prikrivanje problemov. Brezdomci, ki jih je samo v glavnem mestu nekaj deset tisoč, se bojijo tega, če se jim bo treba skrivati, da jih ne najdejo socialni delavci in človekoljubne organizacije, da ne bodo deležni zdravstvenih storitev, kajti ne bodo imeli nobenega naslova. Razne organizacije prosijo, naj občine poskrbijo za več zavetišč oziroma prehodnih domov. To bi lahko storile tudi z odkupom praznih stanovanj, teh je v Budimpešti kakih 72 tisoč.

54 odstotkov prebivalcev je pomagalo oškodovancem naravne katastrofe

Po raziskavah agencije Marketing&Média je več kot 54 ostotkov odraslega prebivalstva na nek način pomagalo oškodovancem katastrofe v Kolontárju in Devecseru. Največ pomoči so nudile ženske, starejši ljudje. Zanimivo je, da so za nesreče drugih bolj dovzetni ljudje na podeželju, predvsem po malih vaseh, kot pa meščani. Največ ljudi je pomagalo s klicem določene telefonske številke ali pošiljanjem sms-poročila, za ostale načine materialne pomoči se je odločilo kakih 10 odstotkov vprašanih. Večina je pomagala z denarnimi prispevki, ki so jih zbirale razne organizacije.

-dm-

»Na dvera vöstaupim pa grbanj najdem«

V Slovenski vesi na okrajma vesi paulak pri gauštji živeta dva brata Čuk, Gusti pa Pišta. Obadva sta doma zato, ka eden je invalid, drugi je pa brezi slůžbe, dapa zato šanalivati je nej trbej. Zaka? Zato, ka gda smo taknjali reportažo, leko povejm, ka sem skur nevoške-ni bijo. Tak mirno, zdravo ži-veta tejva dva brata, ka mena sploy fejst paše. Nej njima trbej v slůžbo leteti, vöro gledati, naj nezamidita pa tau je dobra pelda, zatau ka se ne vrti vse samo kauli pejnez. Leko živiš veselo brezi tauga tü, ka bi dennauč samo o tejm zmišla-vo, kak največ aj leko prislůžiš, pa aj kak največ vse leko maš. Tau je taši kraug, iz šteroga je težko vöstaupiti, dapa kak te vidli, zato se ma zgoditi.

• *Pišta, tebe tak poznajo v vesi, ka mali Gusti, zdaj si te Pišta ali Gusti?*

»Zato sem Pišta gé, dapa Gusti mi gučijo. V kosinoy fabriki smo bili trgé, ge pa brat pa oča. Oča je biu stari Gusti, brat je biu vekši Gusti, dja sem pa mali Gusti grato.«

• *Kak je tü življenje na okraj-mi gauštje, gde sta doma z bratom?*

»Tü tavalá, tü je dobro gé. Niške mi je nej napauti, niške me ne drega, tau delam, ka škem.«

• *Ka delaš?*

»Vsefálé, zato ka sem brezi slůžbe. Stariške so že mrlí, tak ka vse je name ostalo, dapa tau povejm, ka je nej težko, če maš volau, pa maš mašine vcuj.«

• *Sto küja med vama?*

»Najbola ge, dapa pečem tö, tau meni nej žmetno. Navčo sem se, zato ka mati je tü dugo lejt betežna bila, pa je mujs bilau. Nej je tak žmetno pečti, kak tau lůstvo misli. Ge dosta vse tašo pečem, ka name pro-sijo, aj recept dam. Kak leko recept dam, gda sem natau vse sam gorprišo, kak trbej vkůpzmješati. Ge sem nej pre-brani, ge vsakšo fela djesti rad mam.«

• *Drůgo delo, ka v rami dje-ste, gvant prati, pucati, tau tü vse ti delaš?*

»Tau je nikanej žmetno delo, gda maš vse te moderne maši-ne. Gvant samo nutraličiš, pa gda dolaprteče tisti cajt, te ga vövzemeš pa ga vöparstreš. Mi mašine vse mamó, nej samo v rami, liki vanej tö, ka njive de-lamo pa senau.«

• *Mate ešče krave?*

»Edno kravo mava pa dvej ta-

dar mam, nikdar sem nej tak, ka bi samo vö na okno gledó. Ge sem ovak vönavčeni stru-gar pa mam strůžnico tö. Zdaj tö dosta dela mam, zato, ka te spice moram strůgati, s šteri-mi drva kalajo s traktorom, dvej taše moram ešče letos na-prajti. Poj, leko je pogledneš, ka nika že mam napravleno.«

• *Nemo úšo, zato ka tašoga psa maš kak oroslan (lev), pa me razstrga.*



Pišta (Gusti) Čuk s piškaurišom

lice. Mlejkó za svoj tau ponů-cava pa malo za sausede. Več bi nej delo, dapa te trava nas vse zaraste, pa ka mo delo z mašini, odati je tak naletje tö ne moreš. Drůgo je pa tau, ka grůnt se mora delati.«

• *Te velki brejg, gde zdaj stojiva, tauga kak dolapoko-siš?*

»Tau leto sem ga štirikrat dolapokauso z rokauv. Ge vej-m kositi, zato ka gda so oča mrlí, te sem se mogo navčiti, če sem sto ali nej. Nej bilau dru-goga, sto bi kosijo. Sprvoga je slabo šlau, dapa sledkar je že vsigdar bola lekejšé bilau. Ko-sau tö sam sklepam. Nikdar ne pozabim prvo kosau, gda sem klepo, kak kriva pa raz-paukana je gratala. Zdaj je pa tak, ka že drugi nosijo k meni, naj njim sklepem kosau. Letos parkrat sem se naklepo, zato ka so nauve kose parnesli, tiste pa oprvin sploy težko klepati.«

• *Ka delaš v zimi, gda vanej nišo tašo delo nega?*

»V zimi košare pletem pa mek-le redim. Ge delo doma vsig-

»Tau gvůšno, ka te je nauri gé. Z dvómi lanci ga mam parve-zano, zato ka enga vtrgne. Pri nas se nej trbej bojati, ka stoj bi kaj vkradno.«

• *Tau si pravo, ka košare tö pleteš, gde si se pa tau nav-čo?*

»Tau sem se tö od oče navčo, samo oni so malo ovak pleli. Tü v vesi sem malo odo gledat, kak drugi tau delajo, pa te tak sem ge tö začno pletti. Pletem za svoj tau, pa če me prosijo, te drugim tö. Samo tau je baja, ka nega šib. Meli smo več gr-mauvge, gde pantovec raso, dapa zdaj že nikam vse tapr-minaulo.«

• *Pomalek zima pride, drva že kreda maš djano?*

»Telko drv mam, ka več ranč nejmam mesta, kama bi je klau, bola je odavam. Svojo gauštjo trno ranč ne sejkam, zato ka vsigdar geste tašo, gde leko čistim, tak te mojo ostane na Gorejnjom Seniki pa tam tagora.«

• *Kak leko ti maš lejs na Go-rejnjom Seniki?*

»Tak ka moja mati pa oča sta z Gorejnjoga Senika bila. Tau kučo so tü kúpili pa tak so te v Slovensko ves prišli.«

• *Lejpo mesto so si vöodebra-li tü na krajmi lesa?*

»Tau se mena tö vidi, ka če vö na dvera staupim, te sem nej včasín drugomi na dvorišči, pa tau delam, ka škem, niške me ne vidi. Tü je tak gé, ka če vö na dvera staupim, te grbanj najdem pa nej sauseda.«

• *Vidim, ka kukarco tö mate, tau je za svinje?*

»Mamo svinje za svoj tau pa za njé smo posadili kukarco, aj nam nej trbej kúpiti, pa ranč tak za kokauši tö. Mi vse do-manje kokauši mamó, ka se pod kvokov zléžejo, te so naj-baukše.«

• *Te ste vi taši mali pavri, vse si parpauvate, ka vam trbej.*

»Müva v bauti samo bola tašo kipůvava, ka je potrebno, kak krů, cukér, sau, melo pa tašo, drůgo pa zato parpauvava.«

• *Na keden kelkokrat deš v bauto?*

»Ranč gnes sem biu, tadola sem mlejkó neso, nazaj sem pa krů parneso. Zvekšoga tak vögleda, ka na tjeden dvakrat dem.«

• *Tašoga reda krčmau tü po-gledneš?*

»Samo na rejdkí, zato ka tam njuga nega, ka mo pa te tam. Bola v nedelo dem v krčmau, gda k meši dem. V nedelo sploy nika ne delam, samo ka maro pa svinje spolagam, pri meni je nedela svetak. Ovak pa med kednaum, če nejmam delo, te sem ge betežen, ge ne morem brezi dela biti. Mena je najba-ukše tak, če večer do desete leko delam, pa te zazranka v petoj že pa leko začnem.«

• *Velki sadovnjak maš kau-li rama, tau si vse ti posado ali pa ešče oča?*

»Največ sem že ge posado, edne ali dvej, ka so ešče moj oča posadili. Tam tisto staro grůško pa vrag vej sto posado, dapa tisto zdaj moram podrej-ti, zato ka že sene. Dapa tam

pri stebli sem ge že posado mlado cepiko namesto nje. Ge sem tak, če edno drejvo vöpo-sene, te ge pet, šest nazaj po-sadim.«

• *Kakšne sorte vse sadiš?*

»Grintave pet, šest, spiclave, gujtrne, mošanske pa vse taše stare fajte, zato ka te kiplene nika ne rastejo pa sploy dosta je trbej šprickati. Domanje so najbaukše, štere ge dojvc-pim.«

• *Tü pred nama sta dvej drejve, štere so tak pune, ka se vse vejke trgajo, ka za sad-je je tau?*

»Tau je piškauriš, te sem že ge posado. Tam spodi je živo eden stari, steri je emo tam edno tašo drejvo. Ta drejva je že začnila seniti, pa te sem ge od tistec vzejo cepič pa sem te dvej nutravcejpo. Za podlago sem baudjine djabke emo, zato ka za piškauriš je tau naj-baukšo.«

• *Ka leko s tejm sadom dela?*

»Tau, če se tadeje, cejlo zimau leko gej, zato ka sploy dosta že-leze pa c-vitamina ma v sebi. Tau je sploy zdravo, dapa samo te se leko pogej, če je že mráz malo prijo, ovak je fejst bridko. Lůstvo je vse nauro zatau, zato ka vsakšoma bi trbelo. Vsakši mi samo pravi, aj cepim pa ce-pim, dapa zaman, če se ne pri-mejo. Sploy aklavi je piškauriš, lani sem pet vcejpo pa eden se je nej prijo, tau je tašo delo.«

• *Ka delaš s tejmi vnaugi djabokami?*

»Eden tau de za pogesti, drugi tau pa za žganje. Ge bi dosta več ešče posado, samo nej-mam mesto zanje.«

• *Vüva rejsan edno malo kmetijo mate, skur vse doma parpauvata?*

»Tau je tak, dapa tau zato nej slobaudno pozabiti, ka za pav-ra biti je nej léko delo. Samo tisti naj se poda za tau, štero-mi se ne vnaúža delati, zato ka tü je nej tak kak v fabriki, ka osem vör delaš pa si gotovi, na kmetiji tašo nega.«

Karči Holec

PESJI ŽITEK PISA ALBERTA

Albert je pes. Pes z repom, ka nigdar ne enja majūtati es pa ta. Albert je pes, ka na sebi dosta farb nosi. Albert je pes, ka laja. Albert je pes, ka grzé samo gda gej. Albert je pes, ka bi ga vsikši človek škeu za svojga meti.

LIDGE SO NAURI

Trbej prajti po istini. Trbej prajti po istini, ka je Albert malo menje čeden od Aline. Trbej prajti tau tō, ka je Alina bole čedna od Alberta. Tau oba vejta, depa, od toga se ne zgučavata. Na, od toga ne lajata. Preveč radiva se mata. Preveč radiva se mata, ka bi tau od njiva žitek kak ovakšoga delalo. Depa tau se skur vsakši den pokaže. Kak nej dugo nazaj. Od njiva mladiva verta Pavel pa Miša sta si pri potoki ogen zakürila. Sta si ogen zakürila na njem pa pekla piščancove falate mesa.

Den je biu, kak bi si ga sami naredili. Den je biu, kak bi nikomi nigdar više nej prišo. Velki ogen je doj zgoro. Vaugeldje je bilau žrdjavo. Ranč takšo, ka se najboukše pa najbolje žmano mesou speče. Pa sta ga pekla, Miša pa Pavel. Sta ga pekla, ka so se vsen štirin sline nabejrane v lampaj. Pekla sta, pekla, dokejš je nej pečeno bilau. Eške prva sta vgriznola v mesou, sta Alina pa Albert že skakala kauli njiva. Kak bi pa nej, trno sta lačniva gratala. Depa, pomalek! Pavel pa Miša sta pomalek doj s čunt trgala mesau. Sta ga žvečila pa doj požejrala. Tak žmano, tak méko, tak dobro! Alina pa Albert sta leko samo gledala, dokejš...

Dokejš je nej Pavel lüčo čunto Alini, Miša pa Alber-

ti. Jaj, kakšno veseldje je nagnauk gratalo. Pa sta po tejm eške več čunt dobila. S slenjimi čuntami med zobami sta odišla ta pod edno drejvo. Začno se je velki peski guč.

»Čüj, lüba moja!? Lidge so trno naura stvorenja, ka nej? Vej ji pa pogledni! Čunte nam davajo za gesti. Uni je ranč ne kauštajo. Rejsan so nauri. Vej pa čunta je dobro, trno dobro gesti,« se je žmajjo Albert.

Alina je nika nej gučala. Na, eške nej, ka je eške nej pogejla svojo čunto.

»Leko, ka je tak, leko pa ka nej,« je začnola za eden čas. »Leko, ka je tak, kak praviš. Leko, ka so lidge nauri, ka čunte ne gejo. Depa, brodim si, ka je eške nika drugoga eti kcu,« je odšla pit vodau vō iz potoka.

Albertova glava je brodila. Brodila je, kak je leko tak pa ovak. Kak je leko eške nika drugoga kcu.

»Kak si tau brodiš, ka so nej samo nauri. Vej pa samo nauri čunte ta meče. Na, meni se tau vidi, ka so nauri gé. Bar meni čunte ostanejo, ka nej?« si je Albert nej mogo vcejlak tak broditi, kak si brodi Alina.

»Ja, kak si stoj brodi, vejš. Ge si malo ovak od tebe brodim. Ge ne bi prajla, ka so gé lidge nauri zavolo tej čunt,« je Alina Alberta polizala po rejpi pa se na-

zaj k njemi doj legla. »Ge si brodim, ka so uni gé dobri. Ja, lidgé so gé dobri po srce pa nam zatoga volo čunte dajo za gesti.«

Na, zdaj je Alberti vijer v glavej grato. Kak so leko dobri pa nej nauri? Vej pa pes, ka bi čunto ta njau, bi ga drugi gvušno za nauroga meli. Pa je tau Alini povedo tō.

»Ej, lübi moj!? Vej si pa ti meni tō čunto dau. Si mi jo dau pa sam te nej za nauroga mejla. Za trno dobroga po srce sam te mejla.«

»Ja, samo ge tebe rad mam!« je gora skaučo Albert.

»Vej pa Pavel pa Miša naja tō radiva mata. Pa dun ne š pravo, ka sta nauriva?«

Albert je vcejlak tiüma grato. Nej edne pejske rejči je več nej povedo. Ka de pa gučo, vej pa Alina je po istini povedala. Pa je biu nut v svojem srce trno veseli, je biu trno veseli, ka tak čedno pesko ženo ma. Vesela je bila Alina tō. Je bila vesela, ka njeni lübi si je dau dopovedati.

Depa, mi vejmo, steri je gé bole pa menje čeden. Pa se tau, kak povedano, pri lübezni sploj ne štē.

Miki Roš

Potovanje v Rim

Z očetom sva se odločila, da spoznava Rim. V pomoč nam je bil župnik Ferenc Merkli, ki je organiziral pot v glavno mesto Italije in v Vatikan.

Iz Monoštra smo se odpeljali zvečer, 22. oktobra. Pot je trajala 11 ur. Prva postaja je bila Assisi, kjer je živel in umrl Frančišek Asiški.



V fontano Trevi veliko ljudi vrže drobiž, da bi se vrnili v Rim

Zelo zanimiva je cerkev in tudi samo mesto. Pot smo nadaljevali v Rim, kjer smo preživeli štiri dni. Ogledali smo si Kolosej, baziliko sv. Petra, vatikanski muzej in Panteon. Poskusili smo tudi italijanske jedi: pico, špagete, lazanje itd.

Z lepimi doživetji smo se vračali domov.

Dora Hegyi

**Učenka 11. razreda
gimn. Monošter**

ZA 20 LET ZVEZE

Tukaj je zdaj bilo veselo,
saj 20 let Zveze Slovencev se je
slavilo,
vsi veseli so počaščeni,
pred 20 leti bili so čisto drugačni.

Nejso znali, ka leta do prinesla,
če de je tüdi država podprla,
če penez zadosta do dobili,
ka do svoje programe lejko kazali.

Ali s pridnim delom pa volov,
vse je vküper začnolo,
zato tüdi dober sad obrodilo,
pa na takši način lüdiž zdrüžilo.

Dosta skupin gnes gori stopi,
če trbej, se zapleše, zapopeva,
pa tüdi kakšo igro ali skeč odšpila,
pa nej važno, če so mladi ali starejši.

Tej vsi po svoje lidij razveselijo,
tak ka se od srca nasmejijo,
pa pozabijo na vsakodnevne skrbi,
zatou se tomi že dvajsti let
vsakši Porabski Slovenec leko veseli.

Marta SEVER

Najmlajšiva in najlepšiva



KAUT

PETEK, 19.11.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 BISERGORA: BIBAMICA JE NEODGOVORNA, LUTK. NAN., 10.25 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO: IZZIV, 10.45 SREČNA ZVEZDA, KRATKI FILM, 11.00 ENAJSTA ŠOLA, 11.25 TO BO MOJ POKLIC: ČEVLJAR, 12.15 UMETNOST IGRE, 12.40 MINUTE ZA JEZIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TURBULENCA, 14.05 KNJIGA MENE BRIGA, 14.25 SLOVENSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.45 PRIHAJA NODI: KOLESARSKA DIRKA, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: POSPRAVLJANJE, 16.25 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 Z GLAVO NA ZABAVO: AVTOMOBILI, 18.35 PRI SLONOVH, RIS., 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT, 19.40 EKOUTRINKI, 19.55 VEDRANA GRISOGONO: MOJLI, TVOJLI, NAJINI, DRUŽ. NAN., 20.30 NA ZDRAVJE!, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 POLNOČNI KLUB, 0.20 DUHOVNI UTRIP, 0.35 BABILON.SI: GESTE, 0.50 NA ZDRAVJE!, 2.05 DNEVNİK, 2.35 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 3.00 INFOKANAL

PETEK, 19.11.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 9.40 TV PRODAJA, 10.10 STRASTI, TV NAD., 10.40 GLASNIK, 11.05 EVROPSKI MAGAZIN, 11.35 ČRNO BELI ČASI, 11.50 SINJE NEBO, NORV. NAN., 12.35 ŠPORT SPAS, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.20 GOSPODIČNA MARPLE: MODRA GERANJA, ANG. FILM, 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 15.55 UVERTURA, 16.10 ZDRAVJE, USODA NASVET, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 NA VRTU, 17.50 PODJETNIKI, MI SMO FACE!, 18.00 Z DAMIJANOM, 18.25 PODJETNIKI, MI SMO FACE!, 18.35 PRIHAJA NODI, 19.00 DNEVNİK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.10 FOYLOVA VOJNA: ČAS ZA UBIJANJE, ANG. FILM, 21.45 HRI-BAR, 22.55 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.25 USODNA NESREČA, AM. NAD., 0.20 JERNEJ KASTELEC: OBLEKA, KRATKI FILM, 0.30 DNEVNİK, 0.50 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 INFOKANAL

SOBOTA, 20.11.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 IZ POPOTNE TORBE: POSPRAVLJANJE, 7.20 KRIŽ KRAŽ: REPA VELIKANKA, OTR. PREDSTAVA; ZAJČEK BINE: ZOB; BUKVOŽERČEK; RIBIČI PEPE: ČIRAČARA PO PRETEKLOSTI; KULTURNI BRLOG; ČRTKOVA GALERIJA, 8.50 BIBI BLOCKSBERG, NEMŠ. FILM, 10.40 POLNOČNI KLUB, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.20 GOSPODIČNA MARPLE: MODRA GERANJA, ANG. FILM, 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 15.55 UVERTURA, 16.10 ZDRAVJE, USODA NASVET, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 NA VRTU, 17.50 PODJETNIKI, MI SMO FACE!, 18.00 Z DAMIJANOM, 18.25 PODJETNIKI, MI SMO FACE!, 18.35 PRIHAJA NODI, 19.00 DNEVNİK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.10 FOYLOVA VOJNA: ČAS ZA UBIJANJE, ANG. FILM, 21.45 HRI-BAR, 22.55 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.25 USODNA NESREČA, AM. NAD., 0.20 JERNEJ KASTELEC: OBLEKA, KRATKI FILM, 0.30 DNEVNİK, 0.50 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 INFOKANAL

SOBOTA, 20.11.2010, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.10 TV PRODAJA, 7.40 SKOZI ČAS, 7.50 CIRCOM REGIONAL, 8.15 MINUTE ZA ..., 8.45 POGLEDI SLOVENIJE, 10.15 POSEBNA PONUDBA, 10.40 GAELIVARE: SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, SMUČARSKI TEK, 10 KM (Ž), 12.00 MAGAZIN V ALPSKEM SMUČANJU, 15.40 TERME - SVET VODE, DOK. ODD., 17.10 GYÖR: ROKOMET, TEKMA LIGE PRVAKINJ: GYÖR - KRIM, 18.45 NOGOMET, TEKMA PRVE LIGE: MARIBOR - DOMŽALE, 22.00 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.30 SLOVENSKI MAGAZIN, 22.55 V NOVI LUČI, AM. FILM, 0.25 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 21.11.2010, I. SPORED TVS

7.00 TELEBAJSKI, OTR. NAN., PIKA NOGAVIČKA, RIS., 9.45 MULČKI, OTR. SER., 10.15 ANIMALIJA: BESEDA, RIS., 10.45 NA OBISKU, 11.15 OZARE, 11.20 OBZORJA DUHA, 11.55 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 NA ZDRAVJE!, 14.30 NLP, 14.35 NA NAŠI ZEMLJI Z MARJANO GRČMAN, 14.40 GLASBIATOR, 15.00 NEDELJSKO OKO Z MARJANOM JERMANOM, 15.10 PROFIL TEDNA, 15.40 VEČNO Z LORELLO FLEGO, 15.45 ŠPORTNI GOST, 16.05 SVETOVNO S KARMEN SVEGL, 16.10 NAGLAS!, 16.25 GLASBIATOR, 16.30 KUHAJSKA ODDAJA Z AARONOM CRAZOM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NLP, 18.05 PRVI IN DRUGI, 18.30 TONI IN BONI, RIS., 18.35 ZAKAJ? ZATO!, RIS., 18.40 ČARLI IN LOLA, RIS., 19.00 DNEVNİK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 SPET DOMA, 21.40 ŽREBANJE LOTA, 22.05 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA ŠIROVNIK, 23.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.30 GEORGE GENTLY, ANG. SER., 1.05 DNEVNİK, 1.25 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

NEDELJA, 21.11.2010, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 8.00 TV PRODAJA, 8.30 SKOZI ČAS, 8.40 GLOBUS, 9.10 HRI-BAR, 10.10 TOMAŽ HABE, MLADINSKI PEVSKI ZBOR RTV SLOVENIJA IN SOLISTI, 10.50 SKAKALEC, ŠVED-NEMŠ-NORV. FILM, 12.20 RAD IGRAM NOGOMET, 12.50 MED VALOVI, 13.20 Z GLAVO NA ZABAVO: AVTOMOBILI, 13.45 TURBULENCA, 16.40 RALLY PRIMORJE, REPORTAŽA IZ AJDOVŠČINE, 16.55 ROKOMET, TEKMA LIGE PRVAKOV: CHAMBERY - CELJE PIVOVARNA LAŠKO, 18.30 KORAK K SLAVI: ŽENSKES IN ZOI, ŠPORTNI FILM, 20.00 VAMPIRSKA PRINCESA, DOK. ODD., 20.50 PRI MAUPASSANTU: NA PODEŽELJU, FR. NAN., 21.50 NA UTRIP SRCA, 21.50 V SPOMIN NA SOPRANISTKO JOAN SUTHERLAND (1926 - 2010), 22.00 NAVDIH KLASIKE, 22.35 VROČI BRONX, AM. NAD., 23.20 DVOJČEK, BELG-FR-ŠVIC. FILM, 0.30 INFOKANAL

PONEDJELJEK, 22.11.2010, I. SPORED TVS

6.30 UTRIP, 6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 VIPO - PUSTOLOVŠČINE LETEČEGA PSA, RIS., 10.20 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 10.35 MULČKI, OTR. SER., 11.05 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 11.30 IZGANJALCI VESOLJEV: BRALEC MISLI, RIS., 11.55 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POGLEDI SLOVENIJE, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROSKA, 15.45 PIKA NOGAVIČKA, RIS., 16.10 POZABLJENE KNJIGE NAŠIH BABIC: MUCA COPATARICA, 16.25 RIBIČI PEPE: ČIRAČARA PO PRETEKLOSTI, OTR. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 17.55 ALPE-DONAVA-JADRAN, 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40

KLOVN KIRI, RIS., 18.45 SONČNI MLIN, RIS., 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT, 19.55 TEDNIK, 20.55 MOJA DRUŽINA, ANG. NAD., 21.25 OSMI DAN, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 GLOBUS, 23.40 GLASBENI VEČER, 0.30 DNEVNİK, 1.05 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 INFOKANAL

PONEDJELJEK, 22.11.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 10.50 TV PRODAJA, 11.20 STRASTI, TV NAD., 11.50 SOBOTNO POPOLDNE, 14.15 UGRIZNIMO ZNANOST, 14.45 TO SO NAŠA MESTA: TOMAŽ HABE, MLADINSKI PEVSKI ZBOR RTV SLOVENIJA IN SOLISTI, 15.30 SLOVENSKI UTRINKI, 16.00 POSEBNA PONUDBA, 16.40 UMETNOST IGRE, 17.10 PRVI IN DRUGI, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: SLIKOPLESKAR-ČRKOŠLIKAR, 18.00 BRATJE KARAMAZOVI, RUS. NAD., 18.55 ROŽNATI PANTER, RIS., 19.10 Z DAMIJANOM, 19.45 IMPRO TV: SEVERA GJURIN IN ANIKA HORVAT, 20.10 TRANZISTOR, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.20 UMAZANE LEPE STVARI, ANG. FILM, 23.30 TRANZISTOR, 0.30 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 23.11.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 KLJUKČEVE DOGODIVŠČINE, LUTK. NAN., 10.35 RIBIČI PEPE: ČIRAČARA PO PRETEKLOSTI, OTR. NAD., 11.00 POZABLJENE KNJIGE NAŠIH BABIC: MUCA COPATARICA, 11.15 IMPRO TV, 11.50 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA ŠIROVNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.30 OSMI DAN, 14.00 DUHOVNI UTRIP, 14.15 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.45 IZGANJALCI VESOLJEV, RIS., 16.10 ZLATKO ZAKLADKO, 16.25 ŠOLA NA SONČAVI, ČEŠ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 NARAVNI PARKI SLOVENIJE, DOK. SER., 18.00 UGRIZNIMO ZNANOST, 18.20 MINUTE ZA JEZIK, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 BACEK JON, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO, RIS., 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT, 20.00 PODELITEV ZOISOVIH IN PUHOVIH PRIZNANJ TER ZOISOVIH NAGRAD, 21.00 MEDNARODNA OBZORJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 AFGANISTAN - POT, TLAKOVANA Z DOLARJI, DOK. ODD., 0.05 PRAVA IDEJA!, 0.30 NARAVNI PARKI SLOVENIJE, 1.00 NA ZDRAVJE!, 2.15 DNEVNİK, 2.50 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 3.15 INFOKANAL

TOREK, 23.11.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 8.35 TV PRODAJA, 9.05 STRASTI, TV NAD., 9.35 DOBER DAN, KOROSKA, 10.20 NA LEPŠE, 10.45 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 11.45 NLP, 14.55 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 15.25 NA OBISKU, 16.00 STUDIO CITY, 16.55 GLASNIK, 17.20 MOSTOVI – HIDAK, 17.55 VAMPIRSKA PRINCESA, DOK. ODD., 18.50 PODJETNIKI, MI SMO FACE!, 19.10 NA VRTU, 19.35 BABILON.SI: MOŠKI ŽENSKES, 20.00 PARADA, 21.05 PRAVA IDEJA!, 21.30 OBRAZI DRUGACNOSTI: OTROCI Z VESOLJEM V OČEH, DOK. SER., 22.00 DEDIŠČINA EVROPE: SKRIVNOSTNI SPEV TIŠINE, DOK. FILM, 22.50 V ŠKRIPCIH, AM. FILM, 0.25 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 24.11.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 PIKA NOGAVIČKA: PIKA GRE NA SEMENJ, RIS., 10.35 ZLATKO ZAKLADKO: ŽELODOVE ČAROVANJE, 10.50 ŠOLA NA SONČAVI, ČEŠ. NAN., 11.15 NARAVNI PARKI SLOVENIJE, DOK. SER., 11.50 MEDNARODNA OBZORJA: IZGUBLJENE AMERIŠKE SANJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TEDNIK, 14.20 NA OBISKU, ODDAJA TV KOPER CAPODISTRIA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.45 MAKS IN RUBI, RIS., 15.55 MILAN, RIS., 16.00 KRAVICA KATKA, RIS., 16.10 POD KLOBUKOM, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, 18.25 DEŽELICA PIMPAN, RIS., 18.30 MUSTI, RIS., 18.35 VRTNI PALČEK PRIMOŽ, RIS., 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT, 20.00 KLIC DOBROTE, PRENOS IZ CELJA, 21.40 ŽREBANJE LOTA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.10 OMIZJE, 0.25 TURBULENCA, 1.15 NA ZDRAVJE!, 2.25 DNEVNİK, 3.05 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 3.30 INFOKANAL

SREDA, 24.11.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 11.15 TV PRODAJA, 11.45 STRASTI, TV NAD., 12.20 SPET DOMA, 14.00 HRI-BAR, 15.15 KNJIGA MENE BRIGA, 15.45 GLASBENI VEČER, 16.30 BABILON.SI: MOŠKI ŽENSKES, 16.45 MOSTOVI – HIDAK, 17.15 ČRNO BELI ČASI, 17.35 V DEŽELI RDEČE PRAPROTI, AM. FILM, 19.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 19.20 MOZAIK, 20.00 ODBOJKA, TEKMA LIGE PRVAKOV: ACH VOLLEY BLEED - BUDVANSKA RIVJERA BUDVA, 22.05 MARJAN ROŽANČ - OB 80. OBLETNICI PISATELJEVEGA ROJSTVA, 22.15 MARJAN ROŽANČ - FRANCI SLAK: HUDODELCI, SLOV. FILM, 23.45 SLOVENSKA JAZZ SCENA: IMAGO SLOVENIAE - PODOBA SLOVENIJE, ANDERS BERGECRANTZ, 0.30 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTAK, 25.11.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 TELEBAJSKI, OTR. NAN., 10.35 POD KLOBUKOM, 11.15 SPREHODI V NARAVO: NA ODPADLEM LISTJU, 11.35 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 VEDRANA GRISOGONO: MOJLI, TVOJLI, NAJINI, DRUŽ. NAN., 13.50 PARADA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.45 VIPO - PUSTOLOVŠČINE LETEČEGA PSA, RIS., 15.55 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 16.05 DRAGE MOJE OVČICE, KRATKI FILM, 16.20 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 SINJE NEBO, NORV. NAN., 18.15 ODPETI PESNIKI, 18.20 MINUTE ZA JEZIK, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 DRAGO, DEBELUŠNI ZMAJČEK, RIS., 18.45 KATKINA ŠOLA, RIS., 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT, 21.25 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 UMETNI RAJ, 23.35 GLOBUS, 0.05 NA ZDRAVJE!, 1.20 DNEVNİK, 1.50 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL

ČETRTAK, 25.11.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 11.50 TV PRODAJA, 12.20 STRASTI, TV NAD., 12.55 PROSLAVA S PODELITVIJO ZOISOVIH IN PUHOVIH PRIZNANJ TER ZOISOVIH NAGRAD, 14.00 GLOBUS, 14.35 SLOVENSKA JAZZ SCENA: IMAGO SLOVENIAE - PODOBA SLOVENIJE, 15.50 EVROPSKI MAGAZIN, 16.20 POMAGAJMO SI, 16.55 EINDHOVEN: EVROPSKO PRVENSTVO V PLOVANJU, KRATKI BAZENI, 19.00 PETA HIŠA NA LEVI: VALPURGINA NOČ ALI ENA ČIST NORMALNA FAMILIJA, DRUŽ. NAN., 19.30 RAD IGRAM NOGOMET, 20.00 POKVARJENE SLIKE, AM. FILM, 21.40 LJUBICE, ANG. NAD., 22.30 MARIE BESNARD, ZASTRUPLJEVALKA, FR. SER., 0.10 ZABAVNI INFOKANAL

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA KLAR d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;
Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357 0000 0000, SWIFT koda: OTPVHUHB

Razpisa Urada Vlade za Slovence v zamejstvu in po svetu za leto 2011

Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu je dne **22. oktobra 2010** objavil **dva javna razpisa** za Slovence v zamejstvu in po svetu za leto 2011.

Rok za oddajo vlog je **26. november 2010**.

1. Javni razpis za razpisno področje A: finančna podpora avtohtoni slovenski narodni skupnosti **v zamejstvu v letu 2011** in

2. Javni razpis za razpisno področje B: finančna podpora Slovencem **po svetu v letu 2011**.

Na javna razpisa se lahko prijavijo tako pravne kot fizične osebe iz tujine, kakor tudi posamezniki, ustanove, društva, organizacije in poslovni subjekti, ki v Republiki Sloveniji delujejo na področju povezovanja in sodelovanja s Slovenci v zamejstvu in po svetu.

Novost letošnjih razpisov je, da bodo imeli prednost projekti, ki se bodo vključili v **srečanje Slovencev iz zamejstva in tujine julija 2011** v Ljubljani, ter programi in projekti s področij **povezovanja mladih, znanosti in gospodarstva** ter ohranjanja **arhivskega gradiva**. Poleg tega se letos lahko na razpis prijavijo tudi **poslovni subjekti iz Republike Slovenije**, ki izpolnjujejo pogoje in cilje razpisa.

Dokumentacija navedenih javnih razpisov je na razpolago na spletni strani Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu **http://www.uszs.gov.si** in spletnem portalu **http://www.slovinci.si**

Vsa dodatna pojasnila in informacije je mogoče dobiti na Uradu Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu vsak dan med 9. in 14. uro, tel: 01 230 80 00, faks: 01 230 80 17 ter po elektronski pošti na elektronskem naslovu **urad.slovinci@gov.si**.

MUZEJ AVGUSTA PAVLA V MONOŠTRU

Med obnavljanjem vas čaka ogledni depo v kletnih prostorih s predmeti iz porabskih vasi.

Muzej je odprt od torka do sobote, med 11.00 in 15.00 uro.

Stalno razstavo o Porabskih Slovencih si lahko ogledate doma na CD-ju (cena: 5 evrov).

Kontaktna oseba: Marijana Sukič
00-36-94-380-767
Vodstvo v slovenščini!

Vstopnina: odrasli 1 evro, šolska mladina, študenti, upokojenci (nad 62 let) 50 centov.

Podprite s svojim obiskom edini slovenski muzej na Madžarskem!